

KHU BẾN CẢNG SAN DIEGO UNIFIED

Dự Luật B

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT B

Có nên Tu Chính Kế Hoạch Tổng Thể của Khu Bến Cảng San Diego Unified bằng cách Thông Qua "Đạo Luật Tiên Khởi Về Việc Bảo Tồn Chuyên Chở Hàng Hóa Bằng Đường Thủy và Tái Phát Triển Bayfront của Cảng San Diego" hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VẤN PHÁP LUẬT QUẬN

Dự Luật B là một dự luật tiên khởi nhằm đề nghị tu chính Kế Hoạch Tổng Thể của Khu Bến Cảng San Diego Unified. Khu Bến Cảng đã thông qua một Kế Hoạch Tổng Thể để chia phạm vi thẩm quyền của Bến Cảng thành những khu vực hoạch định, rồi ấn định mỗi khu vực sẽ được phát triển như thế nào.

Dự Luật B quan tâm đến cách sử dụng của Marine Terminal và những khu vực hoạch định Crosby Street Corridor. Tenth Avenue Terminal nằm trong hai khu vực hoạch định này.

Kế Hoạch Tổng Thể hiện hành giới hạn cách sử dụng Marine Terminal và những khu vực hoạch định Crosby Street Corridor vào những cách sử dụng cho kỹ nghệ phần lớn thuộc về hàng hải và yểm trợ chuyên chở. Một phần của khu vực Crosby Street Corridor hiện đang được hoạch định để làm phương tiện cho công chúng ra vào khu vực dọc bến cảng với một khu vực giải trí công cộng rộng 3.2 mẫu gần bên bờ vịnh. Kế Hoạch Tổng Thể cũng "tiên liệu sự liên tục và tăng cường của hoạt động chuyên chở hàng hóa tại Tenth Street Terminal," và dự định sẽ bao gồm các cơ sở để sửa chữa, bảo quản, neo tàu để vận chuyển hàng hóa cho các tàu đánh cá, thương mại và tàu chiến.

Tóm lại, Dự Luật B, nếu được phê chuẩn, sẽ tu chính Kế Hoạch Tổng Thể Bến Cảng, như sau:

- Kết hợp phần lớn những khu vực hoạch định Marine Terminal và Crosby Street Corridor thành một khu vực mới với danh xưng là Khu Ven Biển Đa Dụng Tenth Avenue Marine Terminal ("Khu Terminal"). Một khu vực gần Khu Terminal, là Railroad Yard, sẽ được tạo ra cho những việc sử dụng phần lớn liên quan đến ngành đường sắt.
- Những thay đổi về cách sử dụng được cho phép trong Kế Hoạch Tổng Thể cho những khu vực của Khu Terminal như sau:
 - Ưu tiên dành cho những hoạt động chuyên chở hàng hóa bằng đường biển và kho chứa, phát triển một bến dành cho tàu tuần du, cải tiến phương tiện ra vào Tenth Street Terminal và khu vực bến cảng, và xây cất một cơ sở đậu xe và các cơ sở giải trí công cộng chẳng hạn như công viên và đường cho xe đạp.
 - Thêm ngôn từ vào Kế Hoạch Tổng Thể để cho phép và khuyến khích phát triển khoảng không gian phía trên của Tenth Street Terminal cho những cách sử dụng như một khu triển lãm cá cảnh, một địa điểm để tổ chức các buổi hòa nhạc và tranh giải thể thao, khách sạn, nhà hàng và các cửa tiệm bán lẻ. Những cách sử dụng đặc biệt và địa điểm của chúng cần được xác định qua một tiến trình tham vấn với những đoàn thể có quan tâm chẳng hạn như những người thuê nhà ở bến cảng; các tổ chức công nhân; các đoàn thể về môi sinh, cộng đồng và kinh doanh; và, các đoàn thể của du khách hoặc hội nghị.
- Đòi hỏi Khu Bến Cảng phải chọn một thực thể phát triển tư nhân trong vòng 60 ngày sau ngày có hiệu lực của dự luật tiên khởi rồi điều đình một thỏa thuận với thực thể đó để tái phát triển Khu Terminal chiếu theo Kế Hoạch Tổng Thể như được sửa đổi bởi dự luật tiên khởi này.

- Đòi hỏi thực thể phát triển của tư nhân đó phải: bảo đảm rằng những quan tâm của những người thuê dịch vụ chuyên chở hàng hóa bằng đường biển và các nhân viên của họ đều được phối hợp vào kế hoạch tái phát triển của họ, tham vấn với Tuần Cảnh Duyên Hải và các cơ quan công lực, và phối hợp những biện pháp an ninh cần thiết và thích hợp vào kế hoạch tái phát triển.
- Cấm sử dụng quỹ tổng quát hiện hữu hoặc tiền thu thuế từ Khu Bến Cảng hay của những thành phố thuộc viên. Tuy nhiên, bất cứ những khoản thuế mới nào được đưa ra do kết quả của chương trình tái phát triển đều có thể được sử dụng để thực thi kế hoạch tái phát triển.

Lá phiếu "có" là lá phiếu ủng hộ việc tu chính Kế Hoạch Tổng Thể của Khu Bến Cảng.

Lá phiếu "không" là lá phiếu phản đối việc tu chính Kế Hoạch Tổng Thể của Khu Bến Cảng.

Trên đây là phần phân tích vô tư của Dự Luật B. Nếu quý vị muốn có bản sao của sắc lệnh hoặc của dự luật, xin liên lạc với văn phòng của khu bến cảng (619-686-6206) và bản này sẽ được gửi đến quý vị miễn phí. Quý vị có thể xem trọn dự luật tiên khởi trong website của Khu Bến Cảng tại www.portofsandiego.org.

BIÊN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT B

Hơn 62,000 Cư Dân San Diego đã ký tên vào thỉnh nguyện thư để đưa Dự Luật B vào lá phiếu.

Tiến trình tiên khởi tại California được đặt ra vào năm 1911 để dành lại quyền kiểm soát tiến trình chính trị ra khỏi tay của những nhóm có đặc quyền, nhất là Southern Pacific Railroad, thường được gọi là "Con Bạch Tuộc." "Con Bạch Tuộc" đã thao túng Lập Pháp, các tòa án, ngay cả báo chí nữa.

Ngày nay, tại San Diego, một phiên bản địa phương của Con Bạch Tuộc đã liên tục ngăn chặn các đề nghị để cải tiến cách sử dụng của công chúng đối với 97 mẫu đất công cộng dọc bến cảng ở giữa Convention Center và Coronado Bridge, được gọi là 10 Avenue Marine Terminal. Con Bạch Tuộc địa phương của chúng ta muốn bảo vệ quyền lợi tài chính của nó và của những người bạn kinh doanh của nó.

Hơn 62,000 Cư Dân San Diego đã ký tên vào thỉnh nguyện thư để mở rộng 97 mẫu dọc bến cảng và xinh đẹp nhất này cho công chúng sử dụng một cách rộng rãi hơn và tạo ra số thu nhập hết sức cần thiết cho công chúng.

Theo những ước tính bảo thủ, bất động sản này trị giá \$1 tỷ và có thể tạo ra hàng chục triệu mỹ kim mỗi năm cho các chính quyền địa phương đang đói khát tiền kim.

Dự Luật B bảo đảm rằng các việc làm trong ngành hàng hải tại 10 Avenue Terminal sẽ được bảo vệ và mở rộng.

Dự Luật B kêu gọi "xây lên một tầng" theo tầm nhìn cho bến tàu, để giúp vận chuyển hàng hóa, đậu xe, và những cách sử dụng khác cho mục đích thương mại để tiếp tục ở tầng dưới trong khi một con đường để người đi bộ dạo chơi khu vực dọc bến cảng và nhiều cách sử dụng khác cho công chúng có thể được phát triển ở tầng trên.

Dự Luật B đòi hỏi Khu Bến Cảng phải xin đề nghị và ý kiến đóng góp của công chúng để sử dụng 10 Street Terminal cho công chúng một cách hữu hiệu hơn. Trong số những ý kiến có:

- một sân vận động bóng đá/football,
- mở rộng Convention Center,
- một bến mới dành cho tàu tuần du,
- một khu mới dành để tổ chức hòa nhạc và thể thao,
- một khu triển lãm hồ cá cảnh tầm mức thế giới, và
- 10,000 chỗ đậu xe cho trung tâm thành phố, Công Viên Petco và Convention Center.

Dự Luật B tái phát triển Tenth Avenue Terminal mà không gây tổn tiền cho người dân đóng thuế. Trái lại, Dự Luật B sẽ tạo ra thu nhập cho công quỹ.

FRANK E. GALLAGHER
Cộng Sự Viên, Giải Pháp Cho Cộng
Đông San Diego

SCOTT BARNETT
Chủ Tịch, TaxpayersAdvocate.org

JOHN T. LYNCH
Chủ Tịch & CEO
Công Ty Phát Thanh Hoa Kỳ

MARCOLM FRANKS, MBE
CEO Hồi Hưu

KEITH BATTLE
Giám Đốc Hội Đồng Thủy Cục

BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT B

Những nhà khai thác đứng đằng sau Dự Luật B hiện đang đổ lỗi cho một "âm mưu Bạch Tuộc khổng lồ". Họ cần kiểm chứng lại dữ kiện:

Sự Kiện: Một trong những liên hiệp lớn nhất trong lịch sử Quận San Diego đồng ý- KHÔNG CHO B. Liên hiệp này gồm có các Thượng Nghị Sĩ địa phương (cả Dân Chủ và Cộng Hòa), các Thị Trưởng của San Diego, Coronado, National City, Chula Vista và Imperial Beach, cả Phòng Thương Mại và Lao Động, các Nhà Bên Vực Môi Sinh, Người Dân Đóng Thuế, và các đoàn thể Quân Nhân.

Sự Kiện: 62,000 cư dân đã không ký tên vào thỉnh nguyện thư để tăng 97 mẫu dọc bến cảng và xin dẹp nhất này cho các nhà khai thác. Phần lớn người ta ký tên vào các thỉnh nguyện thư để đưa một dự luật sai lầm vào lá phiếu và để cho cử tri quyết định. Quý vị có thể bầu "Có" để đóng cửa khu chuyên chở hàng hóa bằng đường biển vĩnh viễn hoặc KHÔNG cho B để cứu vãn khu dọc bến cảng đang hoạt động của chúng ta.

Sự Kiện: Trong khi các nhà khai thác nói rằng kế hoạch phát triển bằng những tầng bê tông cao vút của họ "không gây tổn kém cho người dân đóng thuế", họ lại không nói cho quý vị biết rằng Dự Luật B sẽ phá hủy sức sống kinh tế của khu vực dọc bến cảng đang hoạt động – gây tổn kém cho chúng ta \$1.8 TỶ trong số thu nhập hàng năm như Viện Nghiên Cứu Chính Sách San Diego đã báo cáo.

Sự Kiện: Dự Luật B không bảo đảm rằng các việc làm trong ngành hàng hải tại Bến Cảng sẽ được bảo vệ và mở rộng - tổng cộng 19,000 việc làm trong khu vực này có thể bị mất hoặc bị tác hại.

Sự Kiện: Dự Luật B và sự chấm dứt của ngành chuyên chở Hàng Hải sẽ đặt 93,000 chiếc xe tải nhẹ trên các xa lộ và đường xá của chúng ta mỗi năm- khiến cho tình trạng ô nhiễm và xe cộ lưu thông càng tệ hơn nữa. Các chuyên viên quân sự xác nhận rằng Dự Luật B sẽ gây nguy hiểm cho sự an toàn của chúng ta bằng cách đe dọa một bến cảng chiến lược then chốt của Bộ Quốc Phòng.

Đừng tin "lý thuyết về âm mưu" đằng sau Dự Luật B. Hãy đích thân xem kế hoạch: www.BadPropB.org.
Hãy Bầu KHÔNG cho B.

ISABELLA A. HEULE
Chủ Tịch/CEO
Trung Tâm Giao Dịch Thế Giới
San Diego

STEVEN P. ERIE
Giáo Sư UCSD về Chính Trị Học và
Chuyên Gia về Bến Cảng

EDWARD F. PLANT
Chủ Tịch, Hiệp Hội Những Người Thuê
Nhà Tại Bến Cảng San Diego

JAMES R. MILLS
Cựu Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang
California

PETER M. ZSCHIESCHE
Chủ Quản, Công Đoàn Thợ Máy #389
Chủ Quản, Khu Cao Đẳng Cộng Đồng San Diego

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT B

Đừng bị đánh lừa bởi các Nhà Khai Thác đứng đằng sau Dự Luật B và dự luật được đưa vào lá phiếu với đề tựa giả dối của họ.

Mọi Ủy Viên Đặc Trách Bến Cảng cũng như các nhà lãnh đạo quân sự, lao động, dân sự và kinh doanh đều cực lực chống lại Dự Luật B vì nó không làm gì để duy trì hoạt động chuyên chở hàng hóa bằng đường biển. Thay vì những khu đất trống và đường dành cho xe đạp như được hứa hẹn trong dự luật, điều nó thật sự sẽ làm là giúp để "chiếm đất" 100 mẫu trước vịnh vốn sẽ phá hủy sức sống kinh tế của khu vực gần mặt nước bằng những khách sạn bằng bê tông, cao vút, và một sân vận động football.

Đây là cách để miếng mồi và sự tráo đổi sẽ gây thiệt hại cho toàn vùng:

- Dự Luật B sẽ cho phép các Nhà Khai Thác phủ lên Tenth Avenue Terminal một tầng rộng 100 mẫu làm bằng các tầng bê tông, gồm các khách sạn cao vút và một sân vận động football.
- Sự mất mát về khả năng chứa các chiếc tàu chở hàng sẽ gây ra hậu quả là mất hơn 19.000 việc làm của Quận San Diego.
- Những việc làm sẽ mất vì Dự Luật B là những việc làm vững vàng, lương hậu, với những mức lương và quyền lợi giúp duy trì cho giới trung lưu của San Diego tồn tại.
- Vùng này cũng sẽ mất hơn \$1.8 TỶ trong số thu nhập hàng năm trong tình trạng suy thoái kinh tế.
- Dự Luật B có nghĩa là hơn 245 chiếc tàu mỗi năm sẽ không thể đậu lại tại San Diego; Trung bình, cần phải có 379 chiếc xe tải nhẹ để chuyên chở hàng hóa và vận chuyển từ mỗi chiếc tàu bị khước từ! Tức là có thêm hơn 93,000 xe tải chạy qua Quận San Diego mỗi năm - thiêu đốt xăng, gây ô nhiễm, làm ứ đọng đường phố và xa lộ.
- Dự Luật B sẽ gây tác động nghiêm trọng cho môi sinh và các cộng đồng lân cận vì gây ra thêm ô nhiễm.
- Các chuyên viên quân sự đồng ý rằng Dự Luật B sẽ tạo ra một nguy cơ về an ninh cho bến cảng này và cũng có thể có nghĩa là chúng ta sẽ mất đi lực lượng Hải Quân.
- Có đáng để mất đi hàng ngàn việc làm, tăng thêm xe tải trên xa lộ, và gây nguy cơ cho sự an toàn của cộng đồng chúng ta và Hải Quân để giúp ích cho các Nhà Khai Thác hay không?

Hãy đích thân xem kế hoạch tối tệ này: www.BadPropB.com

HÃY CỨU KHU VỰC DỌC BẾN CẢNG ĐANG HOẠT ĐỘNG CỦA CHÚNG TA, BẮU KHÔNG CHO DỰ LUẬT B

MICHAEL B. BIXLER
Chủ Tịch Bến Cảng San Diego tại
San Diego

TERRY E. MAGEE
Chủ Tịch, SDMAC (Hội Đồng Cố Vấn
Quân Vụ San Diego)

JOHN C. O'NEILL
Chủ Tịch, Hội Người Dân Đóng Thuế
Quận San Diego

LORENA GONZALEZ
Thư Ký-Thủ Quỹ/CEO Hội Đồng Lao
Động San Diego

DIANE TAKVORIAN
Giám Đốc Điều Hành, Liên Hiệp Y Tế Môi Sinh

BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT B

Những người chống đối chúng ta sai lầm 100%. Hãy đọc đề tựa và phần tóm lược khách quan, do Cố Vấn Pháp Luật Quận San Diego soạn thảo:

- Dự Luật B sẽ "duy trì hoạt động chuyên chở hàng hóa bằng đường biển."
- Dự Luật B bảo đảm tất cả doanh nghiệp và việc làm hiện hữu đều sẽ được bảo vệ, không bị loại bỏ!

Dự Luật B. Một bước nhảy tới với tầm nhìn xa.

- Đem 90 mẫu đất công trong khu vực dọc bến cảng chưa được sử dụng đúng mức và đẩy chúng vào trung tâm San Diego của thế kỷ thứ 21 đầy sinh động.
- Mở rộng 90 mẫu đất dọc bến cảng và xinh đẹp nhất này cho công chúng sử dụng và tạo ra số tiền hết sức cần thiết cho chính quyền địa phương.
- Mở rộng những địa điểm có thể dùng cho một sân vận động Chargers, một khu triển lãm cá cảnh tầm mức thế giới, một bến mới cho tàu tuần du, mở rộng Convention Center, khu đất trống công cộng trong khu vực dọc bến cảng, một trường đấu thể thao và nơi tổ chức hòa nhạc mới, các khách sạn mới để tổ chức hội nghị.
- Tạo ra 10,000 chỗ đậu xe hết sức cần thiết cho Convention Center, Petco Park và Khu Gaslamp.

Không tổn tiền Người Dân Đóng Thuế. Tất cả những điều này mà KHÔNG CẦN tài trợ của công chúng. Không cần công khổ phiếu. Không có thuế mới. Không có sự bao phủ vé Chargers football của thành phố.

Đó là luật. Các dự án của Dự Luật B phải đáp ứng các điều kiện nghiêm ngặt về công trình và tất cả những điều lệ kiểm soát của chính quyền (gồm cả Hải Quân và An Ninh Nội Địa) – bằng không thì chúng sẽ không được dựng lên.

San Diego hãy suy nghĩ một cách can đảm. Các thành phố khắp nơi trên thế giới sử dụng "quyền không trung" để mở khóa cho giá trị, gia tăng thu nhập và đẩy mạnh nền tảng thu thuế của họ. Park Avenue của Thành Phố New York khoe mình với những Khách Sạn 5 Sao, các tòa chung cư lộng lẫy và các tòa nhà văn phòng hạng A được xây dựng trên quyền không trung bên trên các sân ga xe lửa dẫn đến Trạm Grand Central.

Hơn 62,000 Cư Dân San Diego đã ký tên vào thỉnh nguyện thư để đưa Dự Luật B vào lá phiếu...

và những Kẻ Chống Đối đã thừa kiện để khước từ chúng ta quyền đi bầu.

FRANK GALLAGHER
Giải Pháp Cho Cộng Đồng San Diego

SHEILA SEAGRAVE
Giám Đốc Tổ Chức Bất Vụ Lợi

MALCOLM FRANKS, MBE
CEO Hồi Hương

KEITH BATTLE
Giám Đốc Hội Đồng Thủy Cục

SCOTT BARNETT
Chủ Tịch, TaxpayersAdvocate.org